

torizzato un limite di impegno di Lire 35 milioni a carico dell'esercizio 1969.

Le annualità relative saranno iscritte nello stato di previsione della spesa della Regione in misura di Lire 35 milioni per ciascuno degli esercizi finanziari dal 1969 al 1983.

Art. 2

Sono ammessi a godere dei benefici della presente legge le domande di contributo presentate entro il termine stabilito dalla legge regionale 3 giugno 1968, n. 9.

Art. 3

All'onere di Lire 35 milioni a carico dell'esercizio 1969 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al capitolo 2090 dello stato di previsione della spesa della Regione per l'esercizio medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 novembre 1969

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 16 dicembre 1969, n. 12

Corresponsione di indennità per i danni causati dalla selvaggina.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Ai fini della tutela dell'agricoltura e della selvaggina stanziale protetta, nelle riserve di caccia di cui alla legge regionale 7 settembre 1964, n.30. i proprietari di terreni, colture agrarie, patrimonio zootecnico ed apiario, che subiscono danni causati dalla selvaggina stessa, hanno diritto ad una indennità determinata secondo le norme della presente legge.

31. Oktober 1964, Nr. 31 vorgesehenen Beiträge wird zu einer Ausgabengrenze von 35 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1969 ermächtigt.

Die entsprechenden Jahresbeträge werden im Voranschlag der Ausgaben der Region in Höhe von 35 Millionen Lire für jedes der Finanzjahre von 1969 bis 1983 eingetragen.

Art. 2

Zum Bezug der Begünstigungen nach diesem Gesetz werden die Beitragsgesuche zugelassen, die innerhalb der im Regionalgesetz vom 3. Juni 1968, Nr. 9 festgesetzten Frist eingereicht wurden.

Art. 3

Die Ausgabe von 35 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1969 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 2090 des Voranschlages der Ausgaben der Region für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 16. November 1969

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 16. November 1969, Nr. 12

Wildschädenvergütung.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Zum Zwecke des Schutzes der Landwirtschaft und des in den Jagdrevieren nach dem Regionalgesetz vom 7. September 1964, Nr. 30 geschützten Standwildes haben die Eigentümer von Grundstücken, landwirtschaftlichen Kulturen, Vieh- und Bienenbestand, die vom Wild verursachte Schäden erleiden, Anspruch auf eine Vergütung, die gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes festgesetzt wird.

Art. 2

La misura dell'indennità da corrispondere al proprietario danneggiato è determinata - per delega della Regione - su domanda da presentarsi dal danneggiato, entro trenta giorni dall'evento dannoso, al competente Assessorato provinciale all'agricoltura, dalla Giunta provinciale competente, previo accertamento del danno da parte dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura o del Ripartimento forestale.

Avverso la determinazione della misura della indennità, fatta a norma del comma precedente, il danneggiato può ricorrere alla Giunta regionale, che decide in via definitiva, sentito il Capo dell'Ispettorato regionale per la caccia e per la pesca.

Art. 3

Per gli scopi di cui alla presente legge è autorizzata la spesa annua di Lire 20 milioni per la durata di un triennio a partire dall'esercizio finanziario 1969.

Lo stanziamento di cui al comma precedente viene ripartito ed assegnato alle Province autonome di Trento e Bolzano in proporzione ai danni accertati nel territorio di ciascuna Provincia nell'anno precedente a quello a cui si riferisce lo stanziamento medesimo.

Per l'anno 1969 l'importo di Lire 20 milioni viene così assegnato:

— alla Provincia di Trento	Lire 8.000.000
— alla Provincia di Bolzano	Lire 12.000.000

Art. 4

Nell'esercizio delle funzioni delegate le Giunte provinciali devono attenersi alle direttive generali che potranno essere impartite dalla Giunta regionale.

Copia dei provvedimenti adottati dalle Giunte provinciali deve essere inoltrata, entro dieci giorni, al Presidente della Giunta regionale. Quest'ultimo, ove ritenga un provvedimento non conforme alla presente legge o alle direttive impartite, trasmette entro dieci giorni le sue osservazioni all'organo di controllo di legittimità ed alla Giunta provinciale competente.

La Giunta regionale può sempre sostituirsi alle Giunte provinciali nell'esercizio delle funzioni delegate in caso di persistente inerzia o di violazione della presente legge o delle direttive regionali.

Art. 2

Die Höhe der dem geschädigten Eigentümer zu entrichtenden Vergütung wird kraft Übertragung durch die Region auf Antrag den der Geschädigte innerhalb von dreißig Tagen nach dem Schadensfall beim zuständigen Landes-Landwirtschaftsassessorat einzureichen hat, vom zuständigen Landesauschuß nach Feststellung des Schadens durch das Landes-Landwirtschaftsinspektorat oder Landes-Forstinspektorat festgesetzt.

Gegen die gemäß dem vorhergehenden Absatz vorgenommene Festsetzung der Vergütungshöhe kann der Geschädigte Berufung beim Regionalauschuß einlegen, der nach Anhörung des Leiters des Regionalinspektorates für Jagd und Fischerei endgültig entscheidet.

Art. 3

Für die Zwecke dieses Gesetzes wird zur jährlichen Ausgabe von 20 Millionen Lire für die Dauer von drei Jahren mit Ablauf vom Finanzjahr 1969 ermächtigt.

Der Ansatz nach dem vorhergehenden Absatz wird auf die autonomen Provinzen Trient und Bozen aufgeteilt und ihnen zugewiesen und zwar im Verhältnis zu den auf dem Gebiet der entsprechenden Provinz im Vorjahr ermittelten Schäden.

Für das Jahr 1969 wird der Betrag von 20 Millionen Lire wie folgt zugewiesen:

der Provinz Trient	8.000.000 Lire
der Provinz Bozen	12.000.000 Lire.

Art. 4

Bei der Ausübung der übertragenen Befugnisse müssen sich die Landesauschüsse an die Richtlinien halten, die vom Regionalauschuß erteilt werden können.

Eine Abschrift der von den Landesauschüssen getroffenen Maßnahmen muß innerhalb von 10 Tagen dem Präsidenten des Regionalaussschusses zugeleitet werden. Dieser übermitteln, wenn er der Ansicht ist, daß eine Maßnahme mit diesem Gesetz oder den erteilten Richtlinien nicht übereinstimmt, seine Einwände innerhalb von 10 Tagen dem Organ für die Gesetzmäßigkeitskontrolle und dem zuständigen Landesauschuß.

Der Regionalauschuß kann bei fortdauernder Untätigkeit oder Verletzung dieses Gesetzes oder der regionalen Richtlinien bei der Ausübung der übertragenen Befugnisse jederzeit an die Stelle der Landesauschüsse treten.

Art. 5

Ad integrazione del fondo assegnato dalla Regione le Province utilizzeranno per gli scopi previsti dalla presente legge il canone di cui all'articolo 5 della legge regionale 7 settembre 1964, n. 30, del quale viene disposto il versamento nelle casse delle Province medesime secondo la rispettiva competenza territoriale.

Art. 6*Norma transitoria*

Nella prima applicazione della presente legge, le domande di indennità devono essere presentate entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della stessa legge e possono riferirsi a danni causati successivamente al 1° gennaio 1969.

Art. 7

All'onere di Lire 20 milioni previsto dalla presente legge per l'esercizio 1969 si fa fronte mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 novembre 1969

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 9 gennaio 1969, n. 11/A

Concessione alla « Rifugio Cir - Soc. in a.s. di Pasti Marcaurelio & C. » Selva Gardena - della seggiovia n. 135 « Passo Gardena - Piz da Cir ».

**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
DEL TRENTINO - ALTO ADIGE**

Omissis

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3052 del 14 novembre 1968;

Art. 5

Zur Ergänzung des von der Region zugewiesenen Betrages verwenden die Provinzen für die in diesem Gesetz vorgesehenen Zwecke die Gebühr nach Art. 5 des Regionalgesetzes vom 7. September 1964, Nr. 30, deren Überweisung an die Kassen der genannten Provinzen je nach ihrer örtlichen Zuständigkeit verfügt wird.

Art. 6*Übergangsbestimmung*

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes müssen die Gesuche um Wildschädenvergütung innerhalb von dreißig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht werden und können sich auf nach dem 1. Januar 1969 verursachte Schäden beziehen.

Art. 7

Die in diesem Gesetz für das Finanzjahr 1969 vorgesehene Ausgabe von 20 Millionen Lire wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für das genannte Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 16. November 1969

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 9. Januar 1969, Nr. 11/A

Bewilligung des Sesselliftes Nr. 135 « Passo Gardena - Piz da Cir » an die KG « Rifugio Cir - Soc. in a.s. di Pasti Marcaurelio & C. », Wolkenstein in Gröden.

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND**

.....

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 14. November 1968, Nr. 3052;